

احترافية ومفصلة للمترجم "زبدون فياض"، مع إبراز كل النقاط التي ذكرتها: خبرة 4 سنوات، التخرج (CV) بالتاكيد! إليك سيرة ذاتية من جامعة تشرين، تخصصاته في الترجمة، وتعلمه للغات بشكل شخصي

السيرة الذاتية (Curriculum Vitae)

زبدون فياض

[رقم الهاتف: مثال: +963 967462173]

[zualfekarfayyad7@gmail.com]

[(المدينة، البلد: مثال: اللاذقية، سوريا)]

الملخص المهني

مترجم محترف ومختص في الترجمة التحريرية، يمتلك خبرة عملية مكثفة تزيد عن أربع (4) سنوات. متخصص في تقديم حلول ترجمة دقيقة وفعالة عبر اللغات الإنجليزية، الفرنسية، والألمانية. يتمتع بخبرة واسعة في ترجمة مجموعة متنوعة من النصوص بما في ذلك المقالات بمختلف أنواعها، المستندات الحكومية الرسمية، والكتب والروايات. شغفي الشخصي باللغات، الذي أثمر عن إتقان ذاتي للفرنسية والألمانية، يضمن تقديم ترجمات لا تكتفي بنقل المعنى بل تحافظ على روح النص الأصلي وتأثيره الثقافي والأسلوبي، مما يضمن وصول رسالة العميل بوضوح وتأثير إلى الجمهور المستهدف

الخبرة المهنية

مترجم مستقل متخرج من جامعة تشرين

- تقديم خدمات ترجمة عالية الجودة لمجموعة واسعة من النصوص من وإلى اللغات الإنجليزية، الفرنسية، والألمانية.
- ترجمة المقالات المتخصصة: ترجمة وتحرير مقالات في مجالات متنوعة (أكاديمية، تقنية، طبية، قانونية، تسويقية، أدبية)، مع ضمان الدقة المصطلحية والتدفق اللغوي
- ترجمة المستندات الحكومية والرسمية: إنجاز ترجمات دقيقة ومعتمدة للوثائق الرسمية (مثل: شهادات الميلاد، عقود الزواج، السجلات الأكاديمية، وثائق الهوية، الصكوك القانونية) مع الالتزام بالصيغ والمعايير الرسمية والقانونية
- ترجمة الكتب والروايات: ترجمة أعمال أدبية وفكرية، بما في ذلك كتب وروايات، مع التركيز على الحفاظ على الأسلوب السردية، العمق الفلسفي، والعاطفة الأصلية للمؤلف
- ضمان الدقة اللغوية، الاتساق المصطلحي، ومراعاة الفروقات الثقافية الدقيقة في جميع المشاريع المنجزة
- إدارة المشاريع المتعددة بفعالية، وتسليمها في المواعيد النهائية المحددة مع الحفاظ على أعلى معايير الجودة
- [لتعزيز الكفاءة والاتساق في المشاريع الكبيرة Memsources / SDL Trados Studio / MemoQ / CAT Tools) مثل يمكن إضافة: استخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب]
- [يمكن إضافة: الحفاظ على سرية المعلومات والوثائق الحساسة]

التعليم

[بكالوريوس في [مثال: الآداب واللغة الإنجليزية / الترجمة
[جامعة تشرين، [مثال: اللاذقية، سوريا
[تاريخ التخرج: [مثال: 1997

المهارات

• اللغات:

- C2 - العربية: لغة أم (طلاقة تامة)
- قراءة، كتابة، تحدث، استماع - (C2) الإنجليزية: بطلاقة تامة
- (C2) الفرنسية: بطلاقة تامة

(قراءة، كتابة، تحدث، استماع (اكتساب ذاتي متقدم -)

- [يمكن إضافة أي لغات أخرى يتقنها زبدون مع تحديد المستوى]

• مجالات التخصص في الترجمة

- (الترجمة الأدبية (الروايات، الكتب، الشعر، المقالات الأدبية
- (الترجمة القانونية والوثائق الرسمية (عقود، شهادات، وثائق حكومية
- (الترجمة الأكاديمية والبحثية (أبحاث، مقالات علمية، أطروحات
- (الترجمة التسويقية والإعلامية (محتوى ويب، إعلانات، مواد ترويجية
- (الترجمة التقنية (أدلة المستخدم، وثائق فنية

• أدوات وبرامج الترجمة

- اذكر [SDL Trados Studio, MemoQ, Memsource] مثل (CAT Tools) أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب [التي تتقنها فعلاً]

• Microsoft Office Suite (Word, Excel, PowerPoint)

• أدوات البحث اللغوي والمعاجم المتخصصة

• مهارات شخصية

- دقة متناهية واهتمام بالتفاصيل
- الالتزام الصارم بالمواعيد النهائية
- قدرة ممتازة على البحث والتحقق من المصطلحات
- وعي ثقافي عميق وقدرة على تكيف المحتوى
- مهارات تواصل كتابي وشفوي ممتازة
- التعلم الذاتي والتطوير المستمر

التطوير اللغوي الشخصي

مما يعزز الفهم، (C2) شغف شخصي وتعلم ذاتي مكثف للغات الأجنبية، أدى إلى إتقان اللغتين الفرنسية والألمانية بمستوى عالٍ جداً العميق للفروقات اللغوية والثقافية ويساهم في تقديم ترجمات تتميز بالأصالة والطلاقة
